



Distr.: General  
12 January 1999  
Chinese  
Original: English

---

第五十三届会议

议程项目 10

秘书长关于联合国工作的报告

1999 年 1 月 8 日阿根廷、巴西、智利、厄瓜多尔、  
秘鲁和美利坚合众国常驻联合国代表给秘书长的信

谨通知你，厄瓜多尔和秘鲁政府已完成其宪法程序，以便使 1998 年 10 月 26 日在巴西利亚签署的关于最终解决其边界争端的各项协定生效。同日，巴西利亚总统会谈纪要亦获通过，副本附上（见附件）。关于此事，请将本信及其附件作为大会议程项目 10 的文件分发为荷。在巴西利亚签署的各项协定的核证无误的副本将依照《宪章》第一百零二条提交给你，以供登记。

厄瓜多尔代理常驻代表

埃米利奥·伊斯基耶多（签名）

秘鲁常驻代表

费尔南多·纪廉（签名）

阿根廷常驻代表

费尔南多·彼得雷拉（签名）

巴西常驻代表

塞尔索·阿莫林（签名）

智利代理常驻代表

胡安·拉腊因（签名）

美利坚合众国代理常驻代表

彼得·伯利（签名）

## 附件

〔原件：西班牙文〕

### 1998 年 10 月 26 日签署的巴西利亚总统会谈纪要

1998 年 10 月 26 日，厄瓜多尔共和国总统雅米尔·马瓦德·威特先生阁下和秘鲁共和国总统阿尔贝托·藤森先生阁下在巴西利亚会晤，正式表明两国数十年的分歧已最终得到解决。

巴西联邦共和国总统费尔南多·恩里克·卡多佐先生阁下、阿根廷共和国总统卡洛斯·梅内姆先生阁下、智利共和国总统爱德华多·费雷尔·鲁伊斯-塔格莱先生阁下和美利坚合众国总统私人代表托马斯·麦克拉蒂三世先生以 1942 年 1 月 29 日在里约热内卢签署的《和平、友好及边界问题议定书》保证国国家元首的身份出席了仪式。

在这重要的时刻，秘鲁总统和厄瓜多尔总统同意签署下列纪要：

### 巴西利亚总统会谈纪要

1. 两国总统表示深信两国政府所达成的谅解对厄瓜多尔和秘鲁两国兄弟人民的发展和福祉具有历史重要性。鉴于达成谅解，1995 年 2 月 17 日《伊塔马拉蒂和平宣言》规定开展的实质性会谈进程因此结束，两个共和国之间的分歧已全面彻底消除，使两国能在同根同源的基础上朝着合作互利的光明前景迈进。
2. 两国总统声明，保证国国家元首在 10 月 23 日的信中发表的具有约束力的观点彻底解决了两国之间的边界纠纷，这项观点构成本文件的组成部分。在此基础上，两国政府必须表现出坚定不移的意志，以便尽快完成确定地理上的共同陆地边界的工作。
3. 与此同时，两国总统承诺把今天签署的各项协定交付本国立法机构核可，以确保其尽早生效。这些协定是：
  - 根据《和平、友好及边界问题里约热内卢议定书》第六条规定拟订的《贸易和航行条约》；
  - 《秘鲁和厄瓜多尔关于边界一体化、发展与睦邻关系的全面协定》，其附件包括《秘鲁-厄瓜多尔睦邻委员会条例》、《人员、车辆、河海轮船和飞机交通协定》、《秘鲁-厄瓜多尔边界委员会条例》、《两国开发边境区域计划组织结构》、《两国边界地区发展计划方案》、《两国和平与发展基金组织结构》、《厄瓜多尔和秘鲁加快和加强自由贸易协定》、《普扬戈-通贝斯两国项目技术经济可行性研究换文协定草案》、《通贝斯-马查拉城区及地区服务方案谅解备忘录草案》、《秘鲁-厄瓜多尔公路联网谅解备忘录草案》、《电力联网协定草案》、《关于对两国石油运输项目进行可行性研究的基础协定》、《加强旅游业合作谅解备忘录草案》、《渔业技术合作方案协定草案》和《教育合作谅解备忘录草案》；
  - 就《关于扎鲁米拉运河放水口和有关工程的修复和重建协定》以及《扎鲁米拉运河管理及其水的使用条例》换文；

- 就关于在边界跨越河流的部分和在纳波河航行各方面问题换文;
- 就《关于设立秘鲁-厄瓜多尔相互信任与安全措施委员会的协定》换文;

4. 两国总统强调所达成的各项协定对推进鼓舞美洲大陆的和平、稳定和繁荣理想十分重要。为此,两国总统按照 1942 年《和平、友好及边界问题里约热内卢议定书》第一条庄严重申,秘鲁与厄瓜多尔之间在其关系上放弃使用武力或进行武力威胁,并放弃任何妨碍两国之间和平友好的行动。

5. 两国总统强调他们确认阿根廷共和国、巴西联邦共和国、智利共和国和美利坚合众国政府在促成这些谅解方面所起的根本作用。这些国家都是 1942 年 1 月 29 日在里约热内卢签署的《和平、友好及边界问题议定书》的保证国。厄瓜多尔总统和秘鲁总统感谢这些国家为执行《议定书》的规定而表现的热忱和作出的努力,并促请它们继续履行这种职能,直到完成划界工作为止。

本纪要由秘鲁共和国总统阿尔贝托·藤森先生阁下和厄瓜多尔共和国总统哈米尔·马瓦德·威特先生阁下签署,并由秘鲁外交部长费尔南多·特拉兹涅斯·格兰达先生和厄瓜多尔外交部长何塞·阿亚拉·拉索先生连署。

巴西联邦共和国总统费尔南多·恩里克·卡多佐先生阁下、阿根廷共和国总统卡洛斯·梅内姆先生阁下、智利共和国总统爱德华多·弗雷尔·鲁伊斯-塔格莱先生阁下、美利坚合众国总统个人代表托马斯·麦克拉蒂三世先生以这个庄严仪式见证人身份签署了本纪要。

厄瓜多尔共和国总统

秘鲁共和国总统

雅米尔·威特·马瓦德(签名)

阿尔贝托·藤森(签名)

阿根廷共和国总统

巴西联邦共和国总统

卡洛斯·萨乌尔·梅内姆(签名)

费尔南多·恩里克·卡多佐(签名)

智利共和国总统

美利坚合众国总统私人代表

爱德华多·弗雷尔·鲁伊斯-塔格莱(签名)

托马斯·麦克拉蒂三世(签名)

秘鲁外交部长

厄瓜多尔外交部长

费尔南多·特拉兹涅斯·格兰达(签名)

何塞·阿亚拉·拉索(签名)